SONY

Handycam

CCD-TR75E

Français page 2 F

Deutsch Seite 18 D

Español pag. 34 E

Manuel de poche

Emportez cette brochure partout avec vous. Etant donné que toute l'information fondamentale est contenue dans ce modèle, vous pouvez l'utiliser comme aide-mémoire ainsi que pour montrer à vos amis comment utiliser votre caméscope.

Avant de sortir

- Charger les batteries rechargeables.
- Régler la date et l'heure.
- Effectuer un essai pour vérifier que votre caméscope fonctionne parfaaitement.
- Si vous souhaitez superposer un titre, mémorisez-le au préalable.

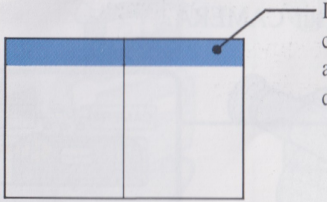
Contenu

Tournage page 4

Lecture sur l'écran du viseur page 10

Charge de la batterie rechargeable page 13

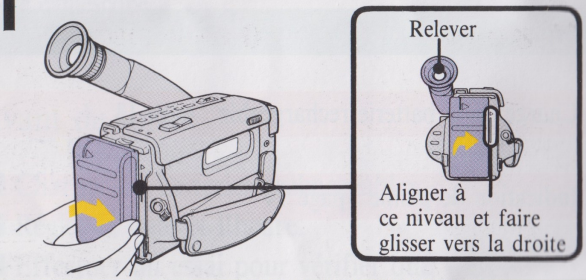
Indication de panne page 14



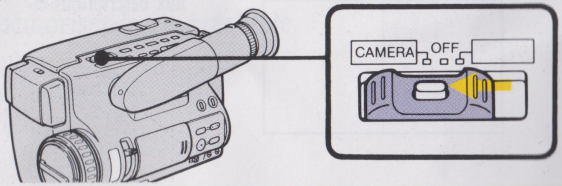
La bande couleur sur chaque page correspond aux descriptions ci-dessus.

Tournage

1 Fixer la batterie rechargeable chargée.

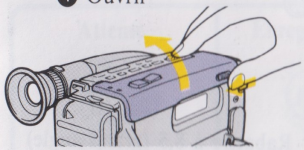


2 Régler POWER sur CAMERA.

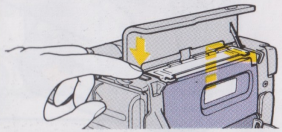


3 Insérer une cassette.

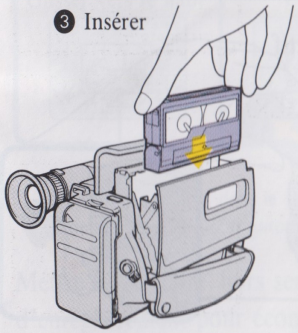
❶ Ouvrir



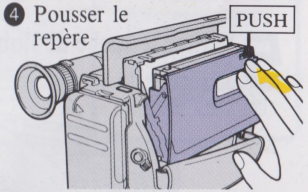
❷ Pousser EJECT



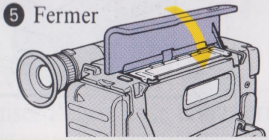
❸ Insérer



❹ Pousser le repère

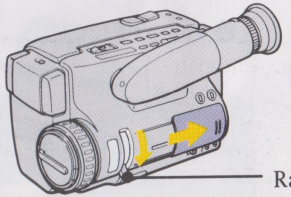


❺ Fermer



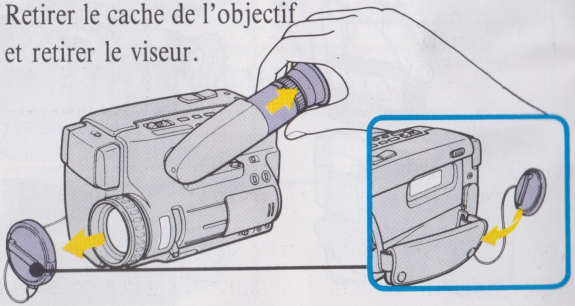
Suite à la page suivante

4 Fermer le couvercle AUTO LOCK.

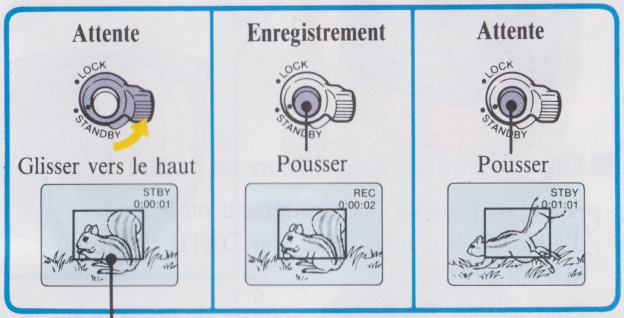


Rabattre à 8,5 (grand angle)

5 Retirer le cache de l'objectif et retirer le viseur.



6 Commencer l'enregistrement.



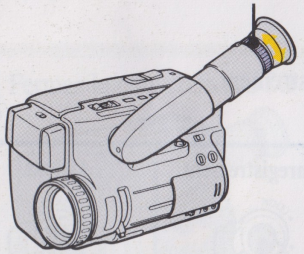
Positionner le sujet dans le cadre blanc (zone de mise au point automatique)

Mettre STANDBY hors service lorsqu'il n'y a pas d'enregistrement pour économiser l'énergie de la batterie.

Suite à la page suivante

Si l'image et les indications dans le viseur ne sont pas claires

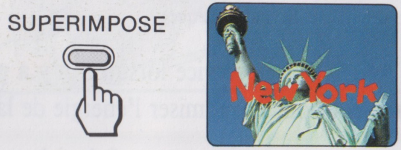
Régler la bague de manière à focaliser les indications.



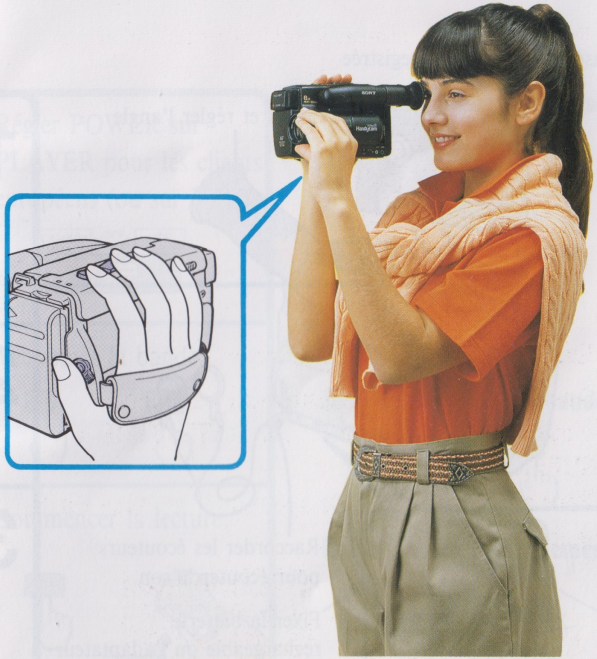
Enregistrement de date, d'heure ou de titre

Appuyer, pendant l'enregistrement ou le mode d'attente à l'enregistrement, sur DATE, TIME ou SUPERIMPOSE.

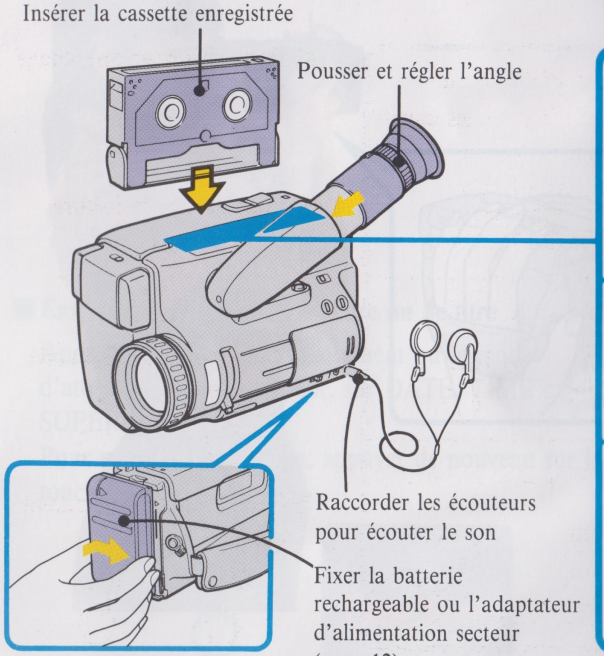
Pour annuler l'indication, appuyer de nouveau sur la touche.



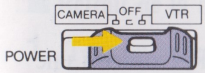
Maintien de base pour une prise de vues stable



Lecture sur l'écran du viseur



1 Régler POWER sur PLAYER pour les clients européens (ou sur VTR).



2 Rebobiner la bande.

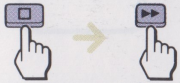
3 Commencer la lecture.

Pour visionner une image fixe

Pour arrêter la lecture

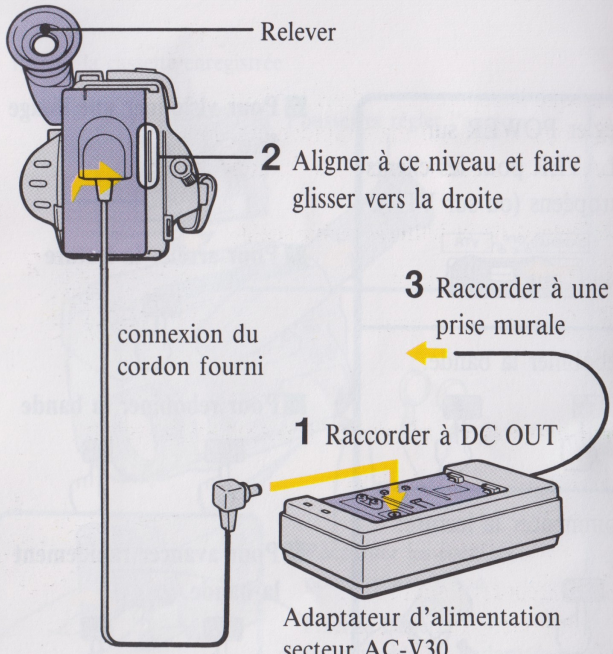
Pour rebobiner la bande

Pour avancer rapidement la bande.



Suite à la page suivante

Utilisation de l'adaptateur d'alimentation secteur

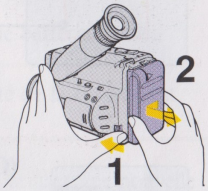


Charge de la batterie rechargeable

F

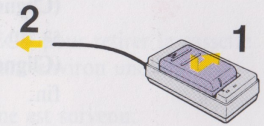
Lorsque le repère ◁ dans le viseur ne se met plus à clignoter lentement mais rapidement, lors de l'enregistrement, remplacer la batterie rechargeable.

Retrait de la batterie rechargeable



1 Tout en appuyant
2 Glisser vers la gauche

Charge avec l'adaptateur d'alimentation secteur

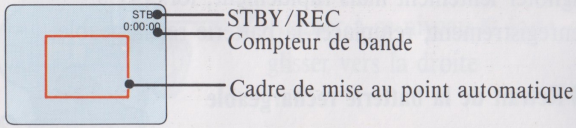


1 Fixer la batterie rechargeable à l'adaptateur d'alimentation secteur
2 Raccorder l'adaptateur d'alimentation secteur à une prise murale

Temps nécessaire pour la charge de la batterie fournie
Environ 60 minutes

Indications de panne

Indication normale dans le viseur



(Clignotement lent) Pas de cassette insérée.

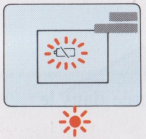
↓

Insérer une cassette.

(Clignotement lent) La bande s'approche à sa fin.
(Clignotement rapide) La bande est à sa fin.

↓

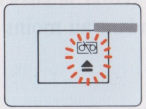
La remplacer avec une nouvelle cassette.



(Clignotement lent) La batterie est faible.
(Clignotement rapide) La batterie est épuisée.

↓

La remplacer avec une batterie neuve.



Le segment de sécurité de la cassette est sorti **(rouge)**.

↓

Glisser le segment ou utiliser une nouvelle cassette.

De l'humidité s'est condensée sur la bande.

↓

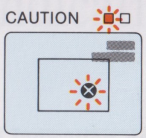
Appuyer sur EJECT pour retirer la cassette et la laisser pendant environ une heure.

Un autre problème est survenu.

↓

Consulter votre concessionaire Sony le plus proche.

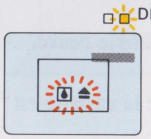
Suite à la page suivante



Les têtes vidéo sont encrassées.

↓

Nettoyer les têtes avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLH.



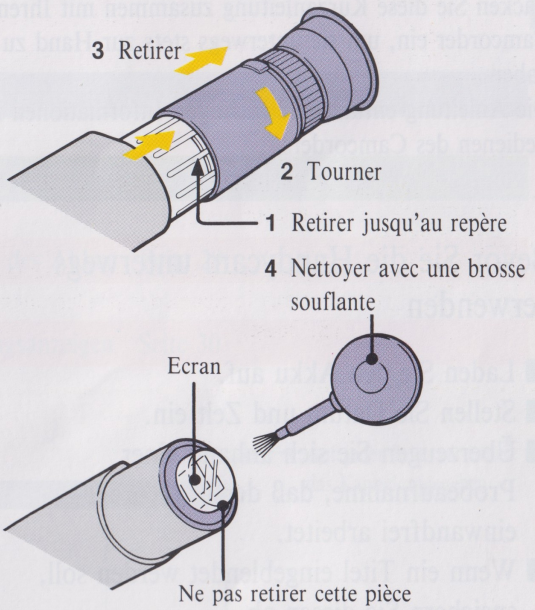
De l'humidité s'est condensée dans le caméscope.

↓

Appuyer sur EJECT pour retirer la cassette et laisser le caméscope pendant au moins une heure.

Nettoyage de l'écran du viseur

F



Kurzanleitung

Packen Sie diese Kurzanleitung zusammen mit Ihrem Camcorder ein, um sie unterwegs stets zur Hand zu haben.
Die Anleitung enthält alle wichtigen Informationen zum Bedienen des Camcorders.

Bevor Sie die Handycam unterwegs verwenden

- Laden Sie den Akku auf.
- Stellen Sie Datum und Zeit ein.
- Überzeugen Sie sich anhand einer Probeaufnahme, daß der Camcorder einwandfrei arbeitet.
- Wenn ein Titel eingeblendet werden soll, speichern Sie diesen ab.

Inhaltsverzeichnis

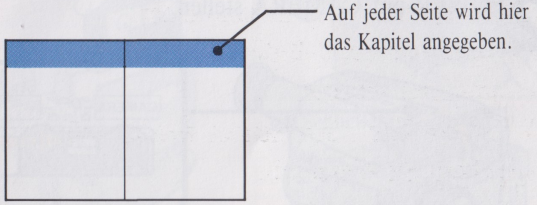
D

Kameraaufnahme Seite 20

Wiedergabe auf dem Sucherschirm Seite 26

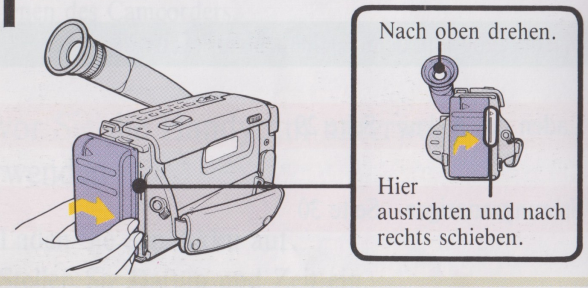
Laden des Akkus Seite 29

Störungsanzeigen Seite 30

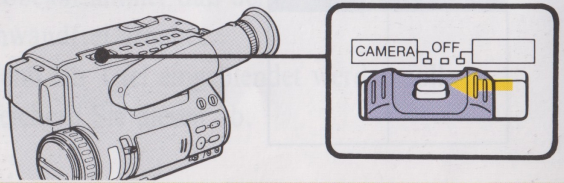


Kameraaufnahme

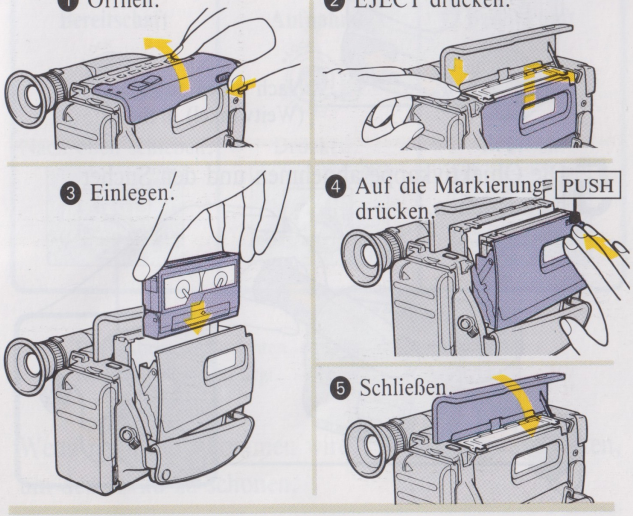
1 Einen geladenen Akku anbringen.



2 POWER auf CAMERA stellen.

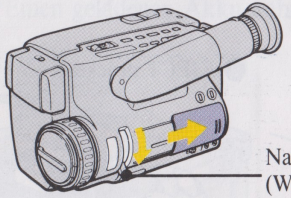


3 Die Cassette einlegen.



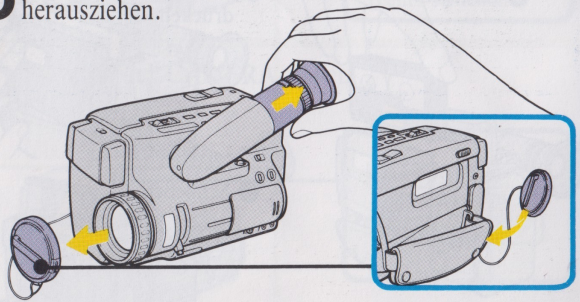
Fortsetzung siehe nächste Seite.

4 Die AUTO LOCK-Abdeckung schließen.

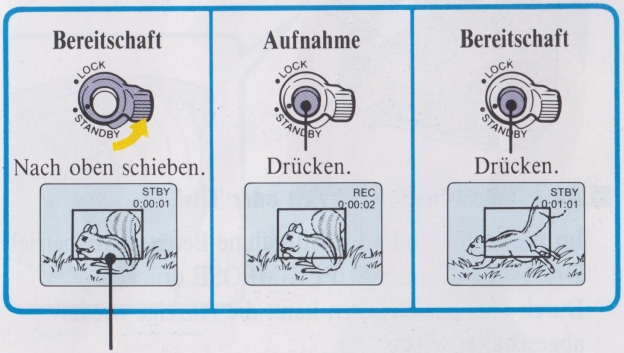


Nach unten auf 8,5 (Weitwinkel) drehen.

5 Die Objektivkappe abnehmen und den Sucher herausziehen.



6 Mit der Aufnahme beginnen.



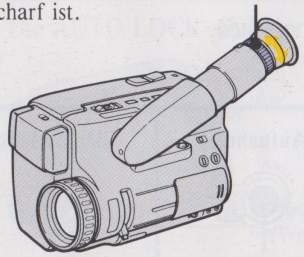
Die Kamera so ausrichten, daß das Motiv im weißen Autofocus-Rahmen liegt.

Wenn nicht aufgenommen wird, STANDBY ausschalten, um den Akku zu schonen.

Fortsetzung siehe nächste Seite.

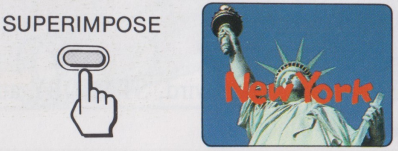
Wenn das Bild und die Anzeigen im Sucher unscharf sind

Den Dioptrie-Einstellring so einjustieren, daß das Bild scharf ist.

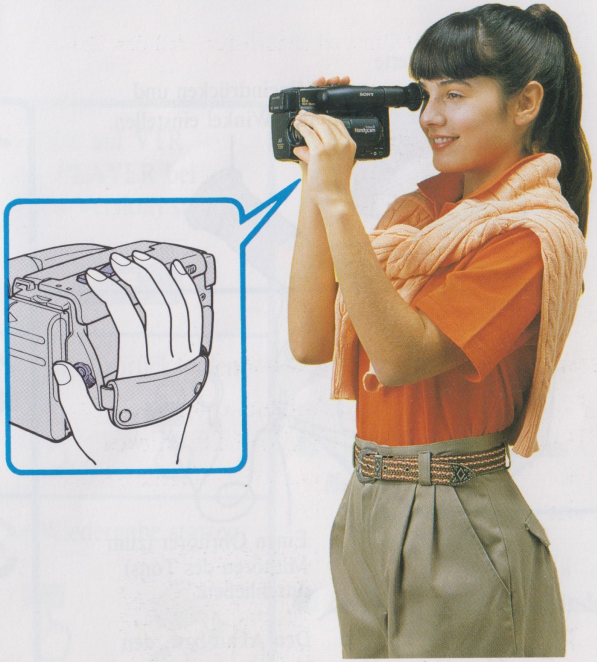


Aufnahme von Datum, Zeit oder Titel

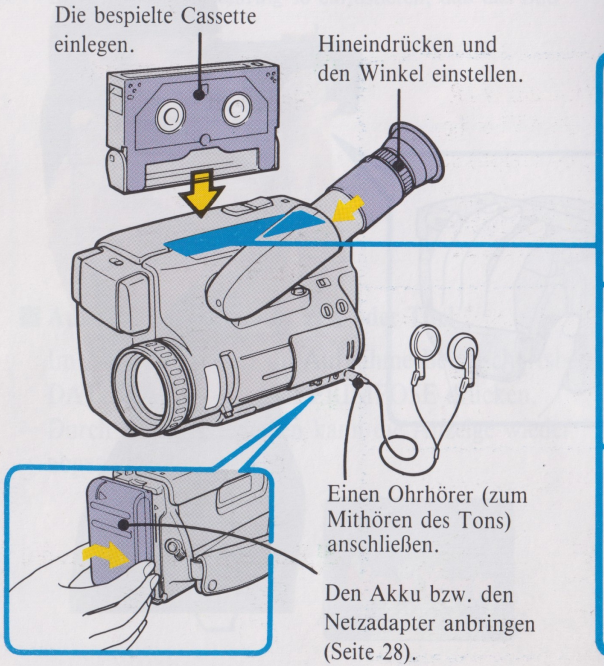
Im Aufnahme- oder im Aufnahme-Bereitschaftsbetrieb DATE, TIME oder SUPERIMPOSE drücken.
Durch erneutes Drücken kann die Anzeige wieder abgeschaltet werden.



Basisposition für stabiles Aufnehmen

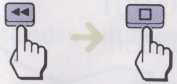


Wiedergabe auf dem Suchers chirm



1 POWER auf VTR (bzw. PLAYER bei Europa-Version) stellen.

2 Das Band zurückspulen.



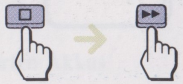
3 Die Wiedergabe starten.

■ **Zur Wiedergabe eines Standbildes**

■ **Zum Stoppen der Wiedergabe**

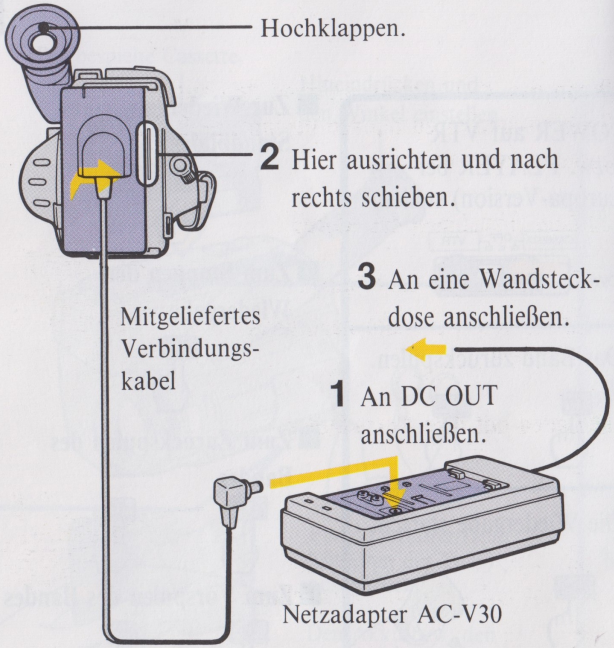
■ **Zum Zurückspulen des Bandes**

■ **Zum Vorspulen des Bandes**



Fortsetzung siehe nächste Seite.

Verwenden des Netzadapters

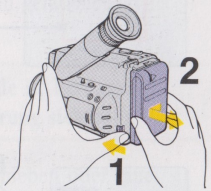


Laden des Akkus

D

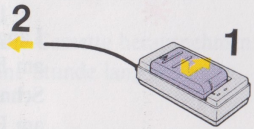
Wenn das ⊏⊐-Symbol während der Aufnahme im Sucher schneller zu blinken beginnt, muß der Akku ausgewechselt werden.

Zum Abnehmen des Akkus



1 BATT gedrückt halten...
2 .. und den Akku nach links schieben.

Laden mit dem Netzadapter

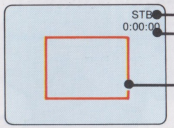


1 Den Akku am Netzadapter anbringen.
2 Den Netzadapter an eine Wandsteckdose anschließen.

Erforderliche Ladezeit des mitgelieferten Akkus
ca. 60 Minuten.

Störungsanzeigen

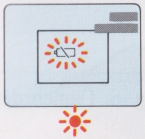
Normalanzeigen im Sucher



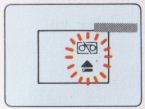
STBY/REC
Bandzähler (für Kameraaufnahme)
Autofocus-Rahmen

Langsames Blinken: Es ist keine Cassette eingelegt.
↓
Eine Cassette einlegen.

Langsames Blinken: Das Band ist fast am Ende.
Schnelles Blinken: Das Band ist ganz am Ende.
↓
Eine neue Cassette einlegen.



Langsames Blinken: Der Akku ist fast leer.
Schnelles Blinken: Der Akku ist ganz leer.
↓
Den Akku gegen einen geladenen auswechseln.

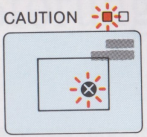


Die Löschschutzlamelle ist herausgeschoben **(rote Markierung sichtbar)**.
↓
Die Lamelle zurückschieben oder eine neue Cassette verwenden.

Feuchtigkeitsansammlung auf dem Band.
↓
EJECT drücken, die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten.

Sonstige Störung.
↓
Den nächsten Sony Händler konsultieren.

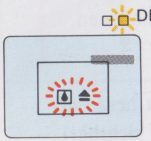
Fortsetzung siehe nächste Seite.



Die Videoköpfe sind verschmutzt.

↓

Die Köpfe mit der Sony Reinigungs-Cassette V8-25CLH reinigen.



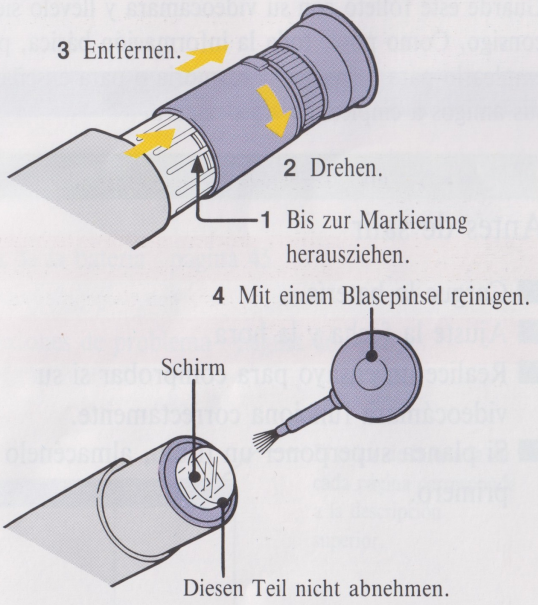
Feuchtigkeitsansammlung im Camcorder.

↓

EJECT drücken, die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde abwarten, ohne den Camcorder zu betreiben.

Reinigung des Sucherschirms

D



Manual práctico

Guarde este folleto con su videocámara y llévelo siempre consigo. Como posee toda la información básica, podrá emplearlo para refrescar su memoria o para enseñar a sus amigos a emplear la videocámara.

Antes de salir

- Cargue la batería.
- Ajuste la fecha y la hora.
- Realice un ensayo para comprobar si su videocámara funciona correctamente.
- Si planea superponer un título, almacénelo primero.

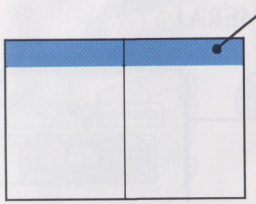
Índice

Videofilmación página 36

Reproducción en la pantalla del visor página 42

Carga de la batería página 45

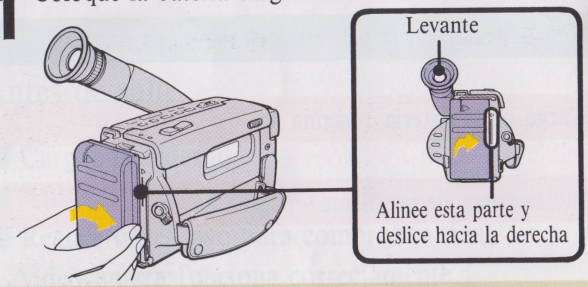
Indicaciones de problema página 46



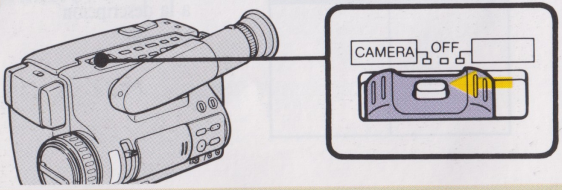
El color de la banda de cada página corresponde a la descripción superior.

Videofilmación

1 Coloque la batería cargada.



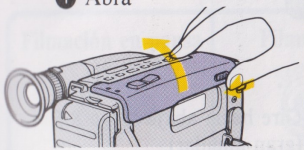
2 Ponga POWER en CAMERA.



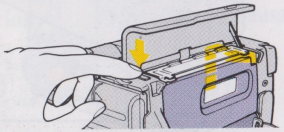
E

3 Inserte un videocassette.

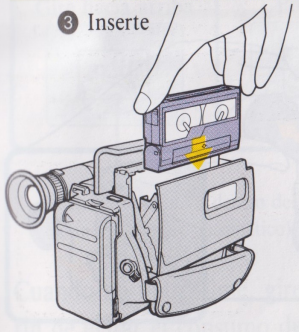
❶ Abra



❷ Presione EJECT

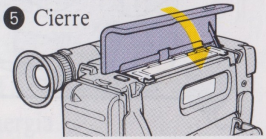


❸ Inserte



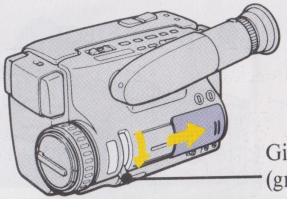
❹ Presione la marca

❺ Cierre



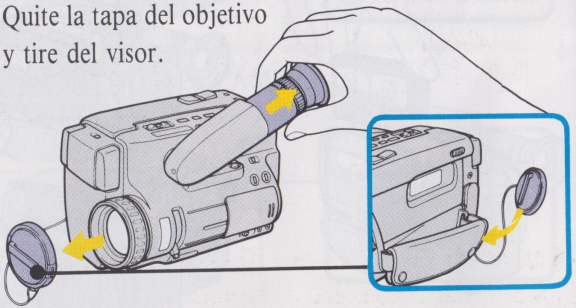
Continúa en la página siguiente

4 Cierre la cubierta AUTO LOCK.



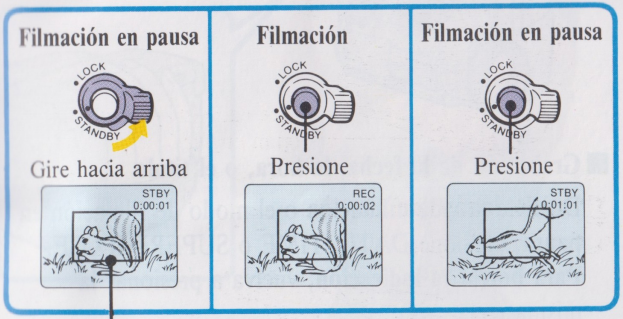
Gire hacia abajo hasta 8.5 (gran angular)

5 Quite la tapa del objetivo y tire del visor.



E

6 Comience a videofilmar.



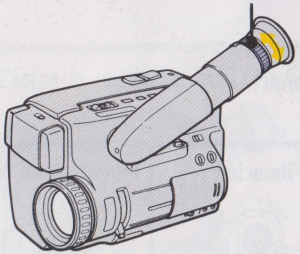
Encuadre el motivo dentro del marco blanco (zona de enfoque automático)

Cuando no videofilme, gire STANDBY hacia abajo a fin de evitar el consumo de energía.

Continúa en la página siguiente

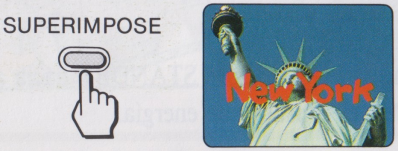
Si la imagen y las indicaciones del visor no son claras

Ajuste el anillo de forma que las indicaciones se enfoquen nítidamente.



Grabación de la fecha, la hora, o el título

Durante la videofilmación o el modo de filmación en pausa, presione DATE, TIME o SUPERIMPOSE.
Para borrar la indicación, vuelva a presionar la misma tecla.

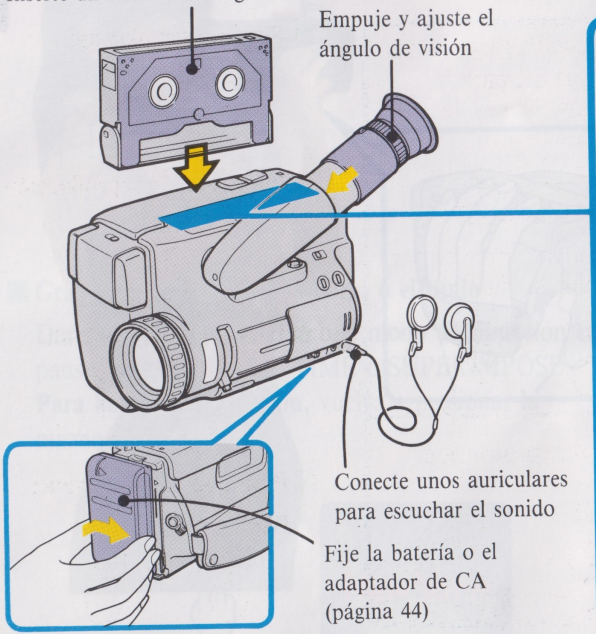


Postura básica para la obtención de imágenes estables

Reproducción en la pantalla del visor

Inserte un videocassette grabado

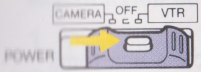
Empuje y ajuste el ángulo de visión



Conecte unos auriculares para escuchar el sonido

Fije la batería o el adaptador de CA (página 44)

1 Ponga POWER en VTR (o PLAYER para nuestros clientes de Europa).



2 Rebobine la cinta.

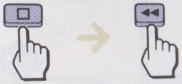
3 Inicie la reproducción.

E

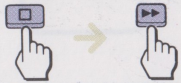
■ **Para contemplar una imagen fija**

■ **Para cesar la reproducción**

■ **Para rebobinar la cinta**

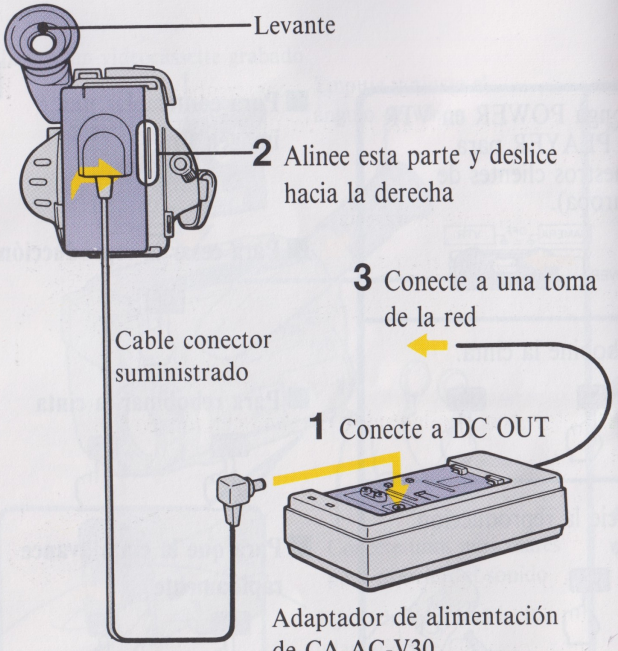


■ **Para que la cinta avance rápidamente**



Continúa en la página siguiente

Empleo del adaptador de alimentación de CA

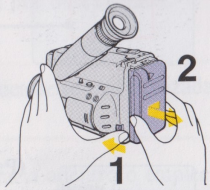


Carga de la batería

Cuando la marca en el visor cambie de parpadeo lento a rápido durante la videofilmación, reemplace la batería.

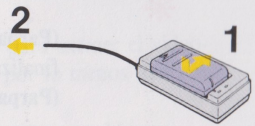
Extracción de la batería

1 Presionando BATT
2 Deslice hacia la izquierda



Carga con el adaptador de alimentación de CA

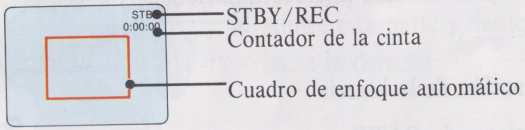
1 Fije la batería al adaptador de alimentación de CA
2 Conecte el adaptador de alimentación de CA a una toma de la red



Tiempo de carga requerido para la batería suministrada
Aprox. 60 minutos

Indicaciones de problema

Indicaciones normales en el visor



(Parpadeo lento) No hay videocassette insertado.

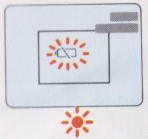
↓

Inserte un videocassette.

(Parpadeo lento) La cinta está a punto de finalizar.
(Parpadeo rápido) La cinta ha finalizado.

↓

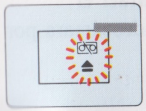
Reemplace el videocassette por otro nuevo.



(Parpadeo lento) La batería está débil.
(Parpadeo rápido) La batería está agotada.

↓

Reemplace la batería por otra cargada.



La lengüeta del videocassette está deslizada hacia afuera **(roja)**.

↓

Deslice la lengüeta hacia adentro o emplee un videocassette nuevo.

Se ha condensado humedad en la cinta.

↓

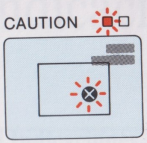
Presione EJECT para extraer el videocassette y déjelo por lo menos una hora.

Se han producido otros problemas.

↓

Consulte a su proveedor Sony.

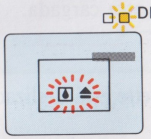
Continúa en la página siguiente



Las cabezas de vídeo están contaminadas.

↓

Limpie las cabezas con un cassette limpiador V8-25CLH Sony.

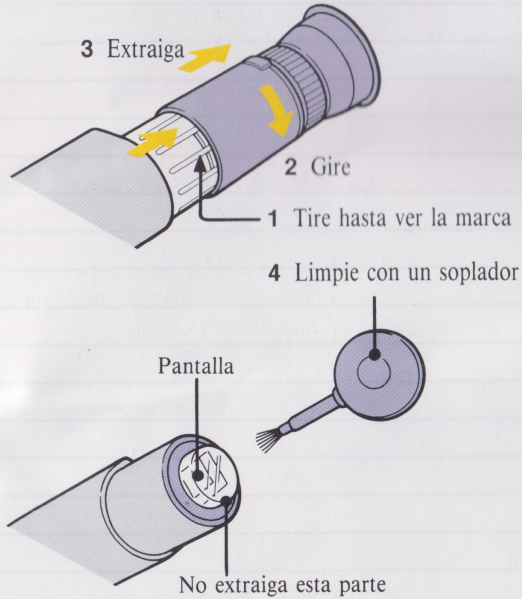


Se ha condensado humedad en el interior de la videocámara.

↓

Presione EJECT para extraer el videocassette y deje la videocámara por lo menos una hora.

Limpieza de la pantalla del visor



E

3-751-909-51 (2)
Printed in Japan
©1990 by Sony Corporation